

Den Escher

49



**REMIXING
CULTURE**

E22
ESCH2022.LU

Chantier

Der neue Eingang von Esch

**Esch schafft**

Kaf Lokal!

**Débat**

A Esch, la chasse au gaspillage alimentaire est ouverte

**Léif Escherinnen
a léif Escher,**

Nur noch sechs Monate trennen uns von Esch – Europäische Kulturhauptstadt 2022. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren und sowohl in Esch als auch in den zehn Partnergemeinden und im französischen Grenzgebiet steigt die Spannung. Während zehn Monaten, von Februar bis Dezember 2022, wird die Region im Zeichen der Kultur stehen. Als wichtige Etappe bei der Umsetzung des Escher Kulturentwicklungsplans werden wir schon Anfang Oktober auf dem Boulevard Prince Henri die *Konschthal* offiziell eröffnen können. Die *Konschthal* wird ein überraschender und offener Ort für zeitgenössische Kunst sein. Wir hoffen wirklich, dass Sie neugierig sind und vorbeikommen!

...op ee Wuert

Dans ce nouveau numéro du Escher, nous abordons des thèmes importants pour notre vie en société : pratiquer un sport à Esch lorsque l'on a par exemple une mobilité réduite, lutter contre le gaspillage alimentaire, soutenir la communauté des LGBTIQ, acheter local et solidaire, concevoir une maison relais qui s'adapte au rythme des enfants... Notre invitée de ce mois-ci est Isabelle Renoir qui nous parle avec poésie de l'Ellergronn, son nouveau cadre de travail au sein de PRO-Sud. Et ce numéro nous donne aussi l'occasion de découvrir l'histoire du château Berwart, aujourd'hui disparu mais dont la tour est devenue l'un des symboles de notre cité...

Je vous souhaite à toutes et à tous une bonne rentrée !

Georges Mischo
Député-maire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

- 04 | News**
Mobilité, loisirs, nouveau...
- 08 | Projet**
Une rénovation douce
- 10 | Chantier**
Der neue Eingang von Esch
- 12 | Typesch Esch**
12 Regenbogenhauptstadt der Großregion
14 Die Freude am Sport
- 16 | D'Meenung vum**
Isabelle Renoir
- 18 | Débat**
18 A Esch, la chasse au gaspillage alimentaire est ouverte
- 20 | Histoire d'Esch**
Gloire et décadence du château Berwart
- 22 | Esch schafft**
Kaf Lokal!
- 24 | Är Gemeng – fir Äech do**
Migration des services de télécommunications
- 26 | Infographie**
Le gaspillage alimentaire
- 27 | Infos utiles**

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Editeur responsable Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Service responsable
 Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Conception générale et textes Stoldt Associés
Conception graphique et mise en page Vidale-Gloesener
Photos Emile Hengen et Archives de la Ville d'Esch
Illustration Vidale-Gloesener
Impression reka
Tirage 15.000 exemplaires
Adresse de contact den.escher@villeesch.lu
 Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

mobilité

LE PLUS BUS AU SERVICE DES SENIORS

Depuis cet été, les Eschois de 65 ans et + ainsi que les personnes à besoins spécifiques peuvent commander un bus pour se déplacer sur le territoire de la Ville, pour leurs courses, visites médicales, démarches administratives ou autres sorties. Le tarif est de 2 € par trajet ou 20 € pour un carnet de 11 trajets. Inscription préalable au travers d'un formulaire disponible au Escher BiBSS* ou par internet sous **administration.esch.lu/formulaires** ou tout simplement en scannant le QR Code ci-joint. Une fois inscrit, il suffit de téléphoner au **28 108 42** pour réserver un trajet.



*Escher BiBSS
24 rue Louis Pasteur
Tél : 2754-2210
escherbibss@villeesch.lu



PUMPTRACK-ANLAGE IN LANKELZ

Mit dem Fahrrad, dem Roller, dem Skateboard und selbst mit dem Dreirad kann man die in Lankelz (Rue Nicolas Mannes) stehende, neue Pumptrack-Anlage befahren. Sie ist 95 Meter lang, hat 17 Wellen und fünf Kurven und verfügt über eine gut haftende Oberfläche. Die Herausforderung besteht darin, die Strecke zu bewältigen durch Verlagerung des Körpergewichts, rein rollend und ohne zu treten. Das macht enormen Spaß und ist für jedes Alter eine Herausforderung! Helmtragen ist natürlich auch hier immer sinnvoll.



nouveau

AUX BAINS DU PARC : UN ESPACE FITNESS ET UN CENTRE DE BEAUTÉ

Depuis quelques jours, la piscine municipale des Bains du Parc compte des services supplémentaires (en plus des bassins, du sauna et du solarium). Au premier étage, un espace dédié au fitness met à disposition des appareils cardio (comme tapis de course, rameur, vélo d'endurance, vélo spinning ou vélo elliptique) ainsi que 4 types d'appareils de musculation différents, pour travailler chaque partie du corps. Un coach répondra aux questions et prodiguera des conseils deux fois par semaine à horaires fixes.

Plus d'infos : 27 54 72 00



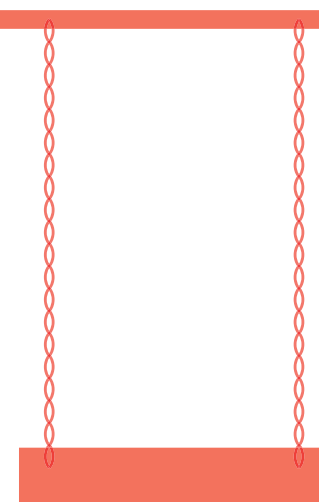
Juste à côté, un centre de beauté créé par Cinzia Giacomini, esthéticienne chevronnée et chargée de cours en esthétique au lycée technique du Centre, propose toute une gamme de soins du visage et du corps, manucure et pédicure, épilation ou encore maquillage permanent. Pour femmes et hommes, sur rendez-vous ou selon disponibilité pour les clients de la piscine. Les étudiants peuvent bénéficier de 20% de réduction.



← **Plus d'infos**
cinzia-giacomini.lu

UNE AIRE DE JEUX AU NOM DU PRINCE CHARLES

Devant l'ancien bâtiment de l'hôpital Emile Mayrisch dans la rue Dellhéicht, une aire de jeux porte désormais le nom du jeune Prince Charles venu l'inaugurer avec ses parents, LL.AA.RR. le Grand-Duc héritier Guillaume et la Grande-Duchesse héritière Stéphanie, à l'occasion de la Fête nationale. Cette place inclusive comporte deux jeux accessibles à des enfants à mobilité réduite ou affectés d'un autre handicap. Elle a été cofinancée par la ville et les dons reçus par la Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse pour la naissance du petit prince.



DAS RATHAUS WIRD BEGRÜNT

Auf der linken Seite des Eingangs zum Escher Rathaus ist seit kurzem eine üppige Bepflanzung installiert. Ziel dieser Initiative des Service Espaces Verts (in Zusammenarbeit mit den Diensten des Stadtarchitekten) war es, das Erscheinungsbild des Rathauses freundlicher und einladender zu gestalten. Neben Solitärpflanzen sind die unterschiedlichsten Ziersträucher, Ziergräser und Stauden zu bewundern. Mehrstämmige Birken geben Akzente, und nachts sorgt eine Beleuchtung für eine verwunschene Atmosphäre. Pflanzen und verbaute Materialien sind so ausgewählt, dass sie die Biodiversität unterstützen und zur weiteren Vernetzung der innerstädtischen Grünanlagen beitragen. Auch wenn die Bepflanzung wie ein Jardin éphémère wirkt, ist nicht vorgesehen, sie in nächster Zeit wieder abzubauen. Im Gegenteil, nach Abschluss der zurzeit bestehenden Baustelle im Fassadenbereich wird sie auf der rechten Seite des Rathauses noch erweitert.



BRENNHOLZ AUS DEM ESCHER WALD

Bis Ende Oktober können Privatleute, die in Esch wohnen, bei der *Administration de la nature et des forêts* Brennholz bestellen. Das Ster Brennholz (1 m x 1 m x 1 m) ist für Selbstabholer oder kann für 10 € geliefert werden. Es ist zugeschnitten auf 1 m (50€), 50cm (55€), 33cm (60€) oder 25cm (65€). Maximal 4 Ster können geordert werden. **Wichtig:** es handelt sich um frisch geschlagenes Holz aus den Escher Wäldern, das für einen optimalen Brennwert mindestens zwei Jahre gelagert werden sollte.

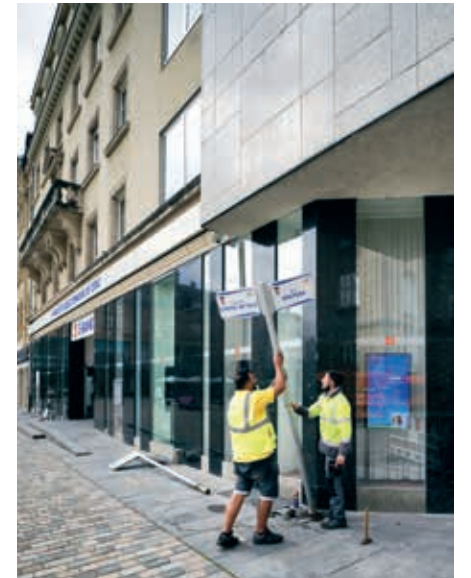


Bestellungen:

Centre nature et forêts Ellergonn
T. 24756-516 (Mo-Fr, 8 bis 17Uhr) oder
via E-Mail: ellergonn@anf.etat.lu

NEUES DESIGN DER STRASSENSCHILDER

Rechtzeitig zum Beginn des Kulturjahres erhalten die rund 1500 Straßenschilder in Esch ein moderneres, freundliches Design: Umrahmt von der blauen Welle der Alzette und versehen mit dem Wappen der Stadt und dem Logo von Esch2022 erinnern die neuen Straßenschilder an das Großereignis der Europäischen Kulturhauptstadt. Die Schilder werden nicht ersetzt, sondern kostengünstig mit einer Folie neu beschichtet.



culture



Fondation|Bassin|Minier

SUR LES TRACES DU PASSÉ

Tourisme industriel
au sud du Luxembourg

(RE)DÉCOUVRIR LE PATRIMOINE INDUSTRIEL D'ESCH ET DU BASSIN MINIER

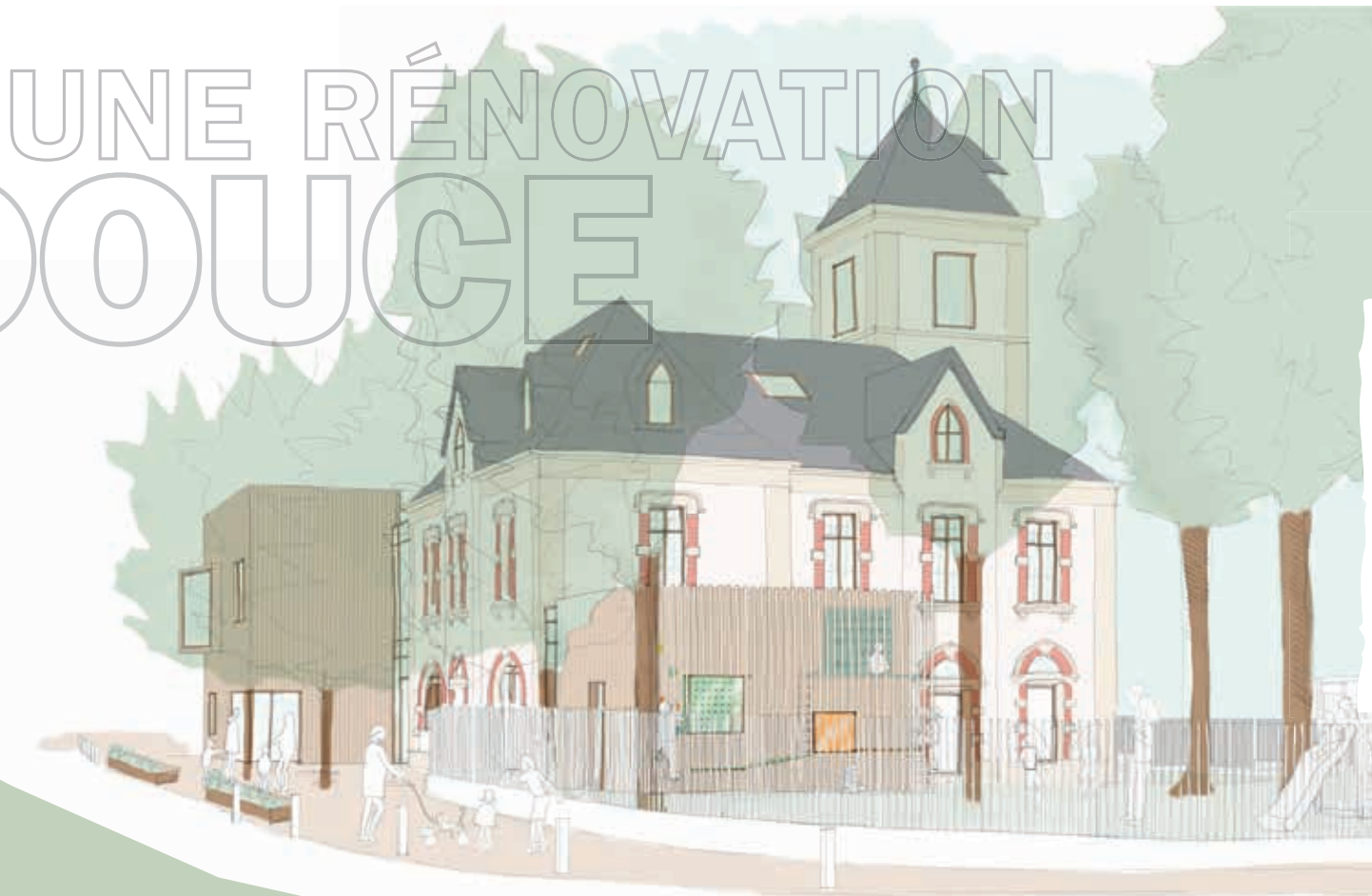
La 3^{ème} édition du guide de la Fondation Bassin Minier « Sur les traces du passé – Tourisme industriel au sud du Luxembourg » est une belle occasion de redécouvrir Esch et sa région sous l'angle de son histoire industrielle, du patrimoine architectural qu'elle a reçu en héritage et de la nature façonnée par l'industrie, devenue une réserve de biosphère exceptionnelle. Ce voyage d'exploration présente aussi la région à travers ses industries d'aujourd'hui, son bouillonnement créatif et l'extraordinaire renaissance des friches industrielles dont Belval est un exemple frappant, premier d'une longue série en devenir.



La brochure est disponible
gratuitement à l'Infofabrik,
au 85 rue de l'Alzette.

← ou ici en version digitale

UNE RÉNOVATION DOUCE



L'ancienne caserne de pompiers, véritable bijou du patrimoine d'Esch transformé en maison relais, est réhabilitée de manière à devenir un deuxième foyer pour les enfants.

Le chantier débutera cet automne et le défi est de taille : il s'agit de conserver la mémoire d'un ancien bâtiment communal emblématique (occupé depuis ses débuts par des équipes chargées de lutter contre les incendies) tout en l'affectant à une fonction complètement différente (l'accueil d'enfants avec de multiples activités culturelles, scolaires et pratiques) et en lui donnant les meilleurs standards écologiques et ergonomiques...

« Alt Sprützenhaus »

Le bâtiment « Alt Sprützenhaus » se trouve entre les trois écoles « Delhéicht », « Grand-Rue » et « Ale Lycée ». C'est le cabinet d'architecture eschois WW+ qui a été chargé par la commune de concevoir sa métamorphose en future maison relais pour 145 élèves d'établissements scolaires du quartier. Avec une idée de base toute simple : donner envie aux enfants d'y venir et faire en sorte qu'ils ne s'y sentent pas à l'école mais comme chez eux !

Le charme de la façade du bâtiment d'origine sera entièrement préservé par une rénovation minutieuse et grâce à une isolation intérieure. L'univers des pompiers sera rappelé partout au sein de la maison relais à travers la signalétique, mais aussi dans ce qui va devenir l'escalier principal au cœur de la tour où ils faisaient sécher leurs tuyaux, de haut en bas, après nettoyage : la rampe va ainsi prendre la forme de l'une de ces légendaires lances ! Une extension entièrement en bois, aux larges baies vitrées de cadres de différentes hauteurs et dimensions rappelant les jeux de construction, va symboliser la nouvelle fonction ludique du lieu dans un style très contemporain. Les deux corps de bâtiments seront reliés par un espace vitré faisant la liaison entre les deux époques.

L'ensemble se déploie sur trois niveaux, aux aménagements intérieurs tout en couleurs pastel (à la grande différence des autres maisons relais utilisant des couleurs « fortes »), où le bois clair règne en maître, afin de créer une ambiance joyeuse et sereine. Une couleur domine par étage pour pouvoir bien se repérer. Les matériaux qui seront utilisés ont été minutieusement choisis pour générer un maximum de bien-être. Le concept de chauffage ne prévoit pas seulement des panneaux photovoltaïques mais aussi de la géothermie en combinaison avec une pompe à chaleur. Un bâtiment ancien qui prépare l'avenir dans tous les sens du terme.

DES ESPACES INTÉRIEURS ET EXTÉRIEURS DÉDIÉS À CHAQUE ACTIVITÉ



Illustrations : WW+

Sept ateliers principaux ayant une fonction précise sont répartis sur les différents niveaux plus de petits ateliers annexes. Ainsi, au rez-de-chaussée de la nouvelle extension, on trouve l'atelier « motricité », l'atelier dédié au théâtre et à la danse (comportant une petite scène ainsi qu'un espace avec des miroirs) ainsi que l'atelier jardinage qui sont directement en lien avec un patio créé au cœur de l'extension pour permettre de prolonger les activités vers l'extérieur.

Au sein du bâtiment historique sera logé un réfectoire pour 60 enfants qui pourra se transformer en espace dédié aux devoirs en dehors des heures de repas. L'acoustique y a été particulièrement étudiée pour limiter les bruits (murs, plafond, mobilier...). Au 1er étage se trouvent l'atelier de musique ainsi que l'atelier peinture (avec ses cases pour faire sécher le matériel). On continue avec l'atelier de bricolage dédié aux travaux manuels. A noter que tous les ateliers disposent de rangements ouverts pour que les enfants soient le plus autonomes possible. Et enfin, dans les combles, la bibliothèque comportera des petits espaces créant un effet « cabane dans les arbres » avec des cachettes dans les soupentes ou encore des niches dans le mobilier pour que les enfants puissent se poser avec un livre ou se cacher. Derrière la bibliothèque, une salle de sieste avec un espace de repos.

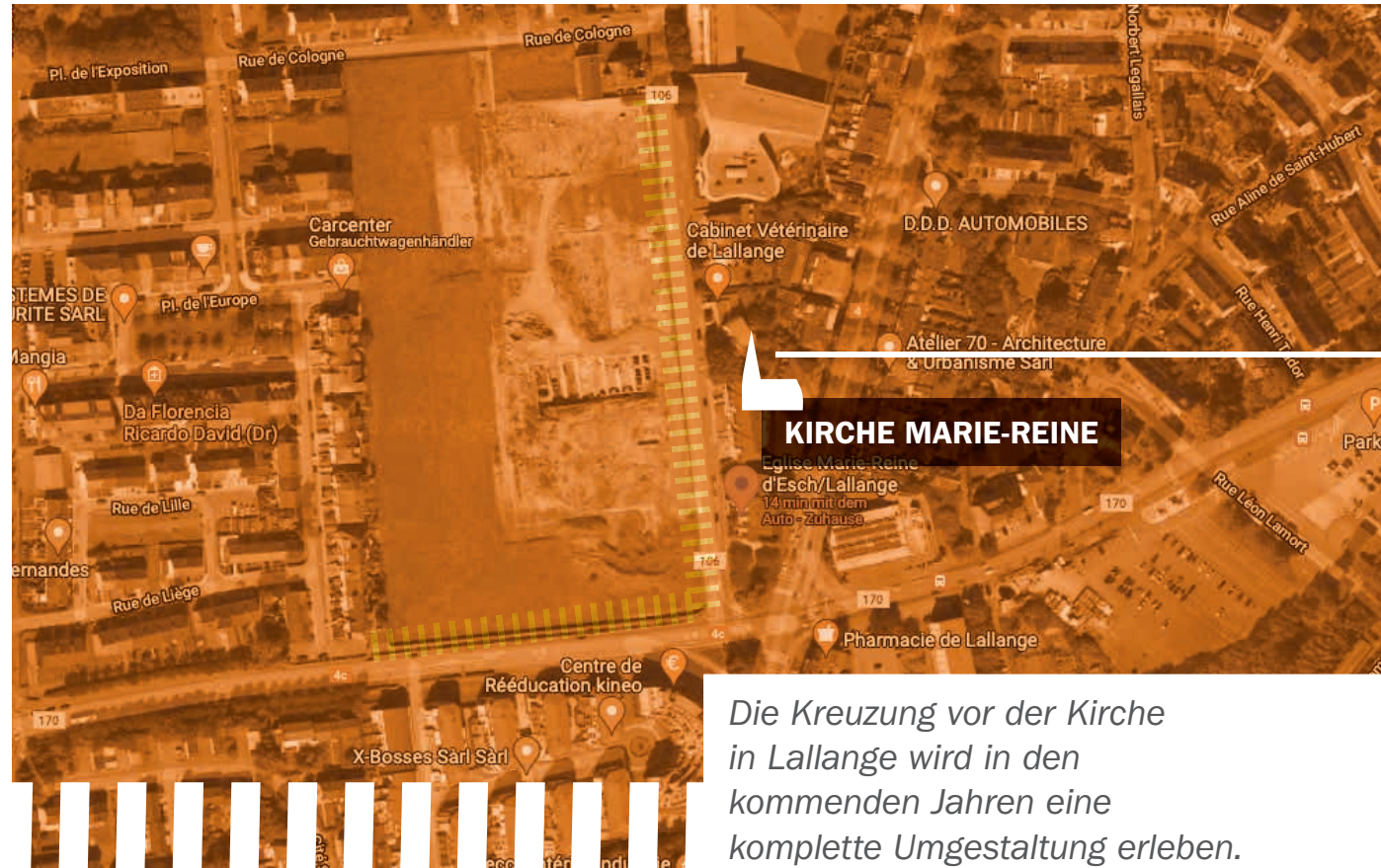
Quant aux espaces extérieurs, une cour de récréation se trouve autour du bâtiment. La surface totale entièrement clôturée extérieure est de 600 m², plus une aire de jeux de 240 m² avec de grands arbres, une balançoire et des tables au niveau de l'actuel parking. Un autre petit espace de jeux utilisera l'intervalle entre les façades avec des doubles parois en bois ajouré pour grimper et se cacher. Au dernier étage, sur la toiture de l'extension, une terrasse de 120 m² sera aménagée pour accueillir des bacs potagers.

Un éclairage respectant le biorythme humain

Des spécialistes de l'éclairage ont développé pour le « Alt Sprützenhaus » un concept spécifiquement adapté aux besoins des enfants. En effet, il faut que l'espace soit chaleureux quand les enfants arrivent en hiver, parfois dès 7h du matin. L'ambiance lumineuse est conçue pour s'adapter à leur biorythme car l'éclairage a une influence sur la santé. Plus sombre et plus chaleureuse le matin, plus froide et plus intense à midi, mais surtout, il est important de travailler le plus possible avec l'éclairage naturel. Ainsi, les façades côté rue sont plus « fermées » pour plus d'intimité, alors que dans l'extension, là où se trouvent les ateliers où les enfants vont passer le plus de temps, les différents espaces bénéficieront de différents degrés de luminosité en fonction des différentes tailles de fenêtres.



DER NEUE EINGANG VON ESCH



Die Kreuzung vor der Kirche in Lallange wird in den kommenden Jahren eine komplette Umgestaltung erleben.

Manchmal ist es ein Vorteil, wenn sich ein Projekt hinaus-zögert. So sollte der neue Cactus auf dem ehemaligen Terrain der Brauerei Buchholz eigentlich schon Ende der 2010er Jahre entstehen. Klagen von Nachbarn machten die ursprüngliche Planung zunichte und verzögerten damit auch die Neugestaltung der großen Kreuzung vor der Lallinger Kirche. Mittlerweile sind die Probleme aus dem Wege geräumt (das Cactus-Projekt hat sich weiterentwickelt, es ist überschaubarer geworden und beinhaltet jetzt u.a. auch Wohnungen) und die Bagger haben ihre Arbeit aufgenommen. Die zehn Jahre Aufschub haben aber nicht nur der Einkaufskette Gelegenheit gegeben, ihre Konzepte weiterzuentwickeln. Auch die Anforderungen für die städtische Mobilität haben sich verändert und so konnten die Infrastrukturen, die parallel entstehen sollten, noch einmal neu überdacht werden.

Schon 2005 gab es ein Projekt, wie der gesamte Straßenabschnitt der Staatsstraßen zwischen Rue de Luxembourg, Boulevard GD Charlotte, Boulevard Aloyse Meyer und Rue de Mondercange umgestaltet werden sollte. Als zentrales Element war ein Kreisverkehr für den Carrefour Lallange vorgesehen. 2008 ist dieses Projekt in seiner Vorplanungsphase vom damals amtierenden Minister gutgeheißen worden.

Ab 2017 wurden die Karten jedoch neu gemischt, und die Administration des Ponts et Chaussées, die Stadt Esch, Cactus SA und die Netzbetreiber setzten sich noch einmal zusammen. Die wichtigste Entwicklung, auf die reagiert werden musste, war, dass die Trasse der mittlerweile geplanten Tram vom neuen Quartier Esch-Schiffange kommend, die Kreuzung queren würde. Die Idee des Kreisverkehrs wurde fallengelassen, sodass in Zukunft weiterhin eine Ampelanlage die Steuerung übernehmen wird.

Inmitten des Boulevard GD Charlotte ist eine Zufahrtsrampe geplant, die Linksabbiegern erlauben wird, gefahrlos in das unterirdische Parkhaus des Einkaufszentrums zu gelangen. Die Monnericherstraße wird an dem Ende, wo sie auf den Boulevard trifft, zurückgebaut. Als Shared Space wird hier die Straße zu einem fußgängerfreundlichen Eingangs- und Aufenthaltsbereich vor dem Haupteingang des Einkaufszentrums. Der relativ große Vorplatz vor der Kirche wird in diese Planung integriert, sodass die Kirche in Zukunft nicht mehr so im Abseits stehen wird. In einem weiteren Bauabschnitt wird die Kreuzung komplett neugestaltet, der Parkraum zurückgebaut, um Platz zu schaffen, und auch die große Platane, die dort steht, wird (übrigens schon zum zweiten Mal in ihrem Leben) verpflanzt werden. Auf dem ganzen Abschnitt werden die Versorgungsnetze erneuert und tiefer gelegt, um später nicht mit der Tramtrasse in Konflikt zu geraten.



AUFTEILUNG DER KOSTEN

Im Falle von Staatsstraßen werden die Kosten für die Instand- und Erneuerungsarbeiten zwischen Kommune und Staat aufgeteilt: Mit Ausnahme von verschiedenen Ver- und Entsorgungsleitungen muss alles auf und unter dem Straßenbelag der Staat bezahlen, ab Bordsteinkante werden die Kosten von der Gemeinde getragen.

Die gemeinsame Ausschreibung von Stadt Esch, Administration des ponts et chaussées und Cactus für den ersten Bauabschnitt läuft gerade. Sie beinhaltet unterirdische Infrastrukturleitungen, Straßen, Fahrrad- und Gehwege sowie die Zufahrtsrampe zum Supermarkt. Mai 2022 werden diese Arbeiten beginnen und der Boulevard GD Charlotte wird von der Avenue de la Paix bis zur Rue de Mondercange für voraussichtlich rund ein Jahr komplett gesperrt. Die Umleitungen erfolgen über die Autobahn bzw. die Rue J.P. Michels und nicht über das Quartier Lallingen.

Der Bauabschnitt, bei dem die Rue de Mondercange, der Vorplatz vor der Kirche und die Hauptkreuzung umgestaltet werden, folgt in einem zweiten Schritt. Auf die Schnelltram, die hier die Planungen maßgeblich beeinflusst hat, wird man jedoch noch eine Weile warten müssen. Das Transportministerium gibt als Perspektive das Jahr 2035 an.

KURIOS

Wenn die Rue de Mondercange (Staatsstraße CR106), an ihrem Ende zu einem Shared Space umgewandelt werden soll (mit Tempo 20), muss dieser Abschnitt vorher zu einer Gemeindestraße umklassiert werden. Staatsstraßen dürfen jedoch nicht in einer „Gemeindestraße enden, sondern müssen auf eine weitere Staatsstraße stoßen. Damit diese Regel auch für die Rumpf-CR106 gelten kann, wird der erst vor wenigen Jahren von einer Staatsstraße zu einer Gemeindestraße umgewandelte Bvd. Pierre Dupong wieder zur Staatsstraße. Tempo 30 wird auf der „neuen“ Staatsstraße Bvd Pierre Dupong beibehalten, da mittlerweile auch Staatsstraßen dieses Tempolimit vorgeben können.

BVD PIERRE DUPONG

30

RUE DE MONDERCANGE

20

REGENBOGENHAUPTSTADT DER GROSSREGION

*Sexuelle Diversität ist in Esch
willkommen und bereichert die
Gesellschaft.*

Schon zum zwölften Mal fand Anfang Juli in Esch die Luxembourg Pride statt, das große Fest der LGBTIQ+ Gemeinschaft und ihrer Freunde in der Großregion. Während einer Woche stand wieder alles im Zeichen der sexuellen Diversität: Konferenzen, Rundtischgespräche, Filme und ein Abschluss-Fest mit Show, bei der ein Teil des Publikums auch dieses Jahr leider nur digital dabei sein konnte. Aber auch das konnte der Stimmung keinen Abbruch tun!

Langjährige Partnerschaft

Esch ist stolz darauf, für die LGBTIQ+ Gemeinschaft ein verlässlicher Partner zu sein. Schon seit 2009 findet in Esch die von der Organisation Rosa Lëtzebuerg organisierte Veranstaltungswoche statt, zuerst unter dem Titel Gay Mat. Dann 2019 wurde der Titel in Luxembourg Pride umgewandelt, um der mehrsprachigen und vielfältigen Gemeinschaft gerechter zu werden. Unter LGBTIQ+ versteht man nicht nur Lesben, Schwule und Bisexuelle, sondern auch Trans- und Intersexuelle sowie queere Menschen. Mit dem „+“ sind noch dazu jene miteingeschlossen, die sich unter den gängigen Geschlechtermustern nicht wiedererkennen.

Im Schöffen- und Gemeinderat ist die Unterstützung parteiübergreifend groß, denn das Anliegen der LGBTIQ+ Gemeinschaft nach Akzeptanz, Anerkennung und Schutz ist immer noch nicht selbstverständlich. Die Situation im Großherzogtum und insbesondere in Esch lässt sich zwar eher positiv einschätzen, so Dominique Vitali, der bei der Stadt Esch für die Koordination der Woche zuständig ist. Doch die Entwicklungen in europäischen Ländern wie Polen und Ungarn zeigen, wie fragil die Werte der Gleichberechtigung und Toleranz auch in demokratischen Gesellschaften sein können.

Das Programm der Prideweek

Traditionell beginnt die Aktionswoche in Esch montagsabends um 19 Uhr mit einer Zeremonie auf dem Brillplatz, um den Opfern von Homophobie und sexueller Intoleranz insbesondere unter dem Nazi-Regime zu gedenken. Bei dieser Zeremonie wird aber auch an jene Menschen erinnert, die heute noch in Not sind, weil sie von der Gesellschaft, ihren Freunden oder Familie nicht akzeptiert werden. Nicht nur Escher Persönlichkeiten aus Politik und Gesellschaft kommen zu dieser Zeremonie, auch LandespolitikerInnen setzen hier jedes Jahr ein Zeichen gegen Intoleranz.

Dominique Vitali ist stolz auf die Rolle der Stadt Esch bei der Organisation der Luxembourg Pride. Neben einem finanziellen Beitrag bieten die städtischen Dienste alle nur erdenkliche materielle Unterstützung, stellen Bühnen und Absperrungen bereit und helfen bei Auf- und Abbau. Im Laufe der Jahre hat sich die Woche zu einem regelrechten Festival gemausert, das nach und nach einen ähnlichen Stellenwert gewinnt wie die anderen Festivals der Minettmetropole. Die letzten beiden Jahre fielen aufgrund der COVID-Einschränkungen natürlich sehr viel bescheidener aus, der Marsch konnte nicht in gewohnter Form durch die Alzettestraße führen und viele Veranstaltungen fanden nur noch digital statt. Doch für das kommende Jahr haben sich die Organisatoren Großes vorgenommen. Im Rahmen des offiziellen Programms der Kulturhauptstadt Esch2022 wird Luxembourg Pride einen ganz besonderen Platz einnehmen. Mit einem Queer-Art-Festival, LGBT-Büchermesse, Kunstmesse, Konferenzen und zum Abschluss als Highlight der Pride-Marsch am 9. Juli wird sich Esch noch einmal als ein Zentrum der LGBTIQ+ Community positionieren.



Internationale Zusammenarbeit

Dominique Vitali vergleicht regelmäßig die Sensibilisierungsarbeit in diesem Bereich mit den Bemühungen in anderen Städten, die eine ähnliche Politik verfolgen. Da befindet sich Esch tatsächlich in guter Gesellschaft. Rund 30 Städte haben sich 2013 zu einem internationalen Rainbow Cities Network (RCN) zusammengeschlossen, das sich einmal im Jahr trifft, um Erfahrungen und Modellprojekte auszutauschen. Esch ist übrigens die einzige Kommune Luxemburgs, die Teil dieses Netzwerkes ist und neben Städten wie Turin, Wien, Berlin und Hamburg ist sie gleichzeitig auch dessen kleinste Teilnehmerstadt.

Kurz vor dem Sommer ist die Stadt Esch durch parteiübergreifenden Beschluss des Gemeinderates auch eine LGBTIQ Freedom Zone geworden. Dabei handelt es sich um eine starke symbolische Geste, die auf einer Resolution des Europäischen Parlamentes beruht. Dieses hatte im März 2021 die gesamte EU als LGBTIQ Freedom Zone deklariert und Städte und Kommunen aufgefordert, in die gleiche Richtung zu gehen. Der Aufruf ist eine Reaktion auf die diskriminierende Politik der polnischen Regierung gegenüber Homosexuellen und auf die Bezeichnung mehrerer polnischer Städte und Gemeinden als LGBTIQ-free zones. Die Aufschrift Freedom-Zone wird jetzt an den Ortseingängen von Esch aufgestellt und ist eine starke Aussage gegen jegliche Form von sexueller Diskriminierung.

Für Dominique Vitali hat Esch ganz klar das Potenzial, in einigen Jahren die Regenbogenhauptstadt der Großregion zu werden mit seiner Maison de la diversité (siehe Kasten), der Prideweek, und in Zukunft womöglich Treffpunkten und Geschäften, die der LGBTIQ+ Community ein lebendiges Umfeld bieten und zur weiteren kulturellen Diversität von Esch beitragen.



MAISON DE LA DIVERSITÉ

Eine Initiative, die auch die LGBTIQ+ Gemeinschaft stärken wird, ist die Maison de la diversité, die im alten Friedensgericht eingerichtet werden soll. Koordiniert vom Service de l'égalité aux chances sollen hier Organisationen, die sich im weitesten Sinne um die Einhaltung und Förderung der Menschenrechte bemühen, Räume angeboten werden für Veranstaltungen, Fortbildungen und Treffen. Gedacht sind die Räumlichkeiten für Vereine und Organisationen, die aktiv sind im Bereich der Menschenrechte, der Gleichstellung von Frauen und Männern, der Immigration, der sexuellen Orientierung und des Handicaps. Das Konzept wurde am 17. Juni im Gemeinderat vorgestellt.

DIE FREUDE AM SPORT

Für viele Menschen ist der Zugang zum Sport nicht ganz so einfach. Doch das Sportangebot der Stadt Esch ist für alle da.

Sport tut gut – dem Körper, dem Gleichgewichtssinn, dem Selbstbewusstsein, der Lebenslust und den sozialen Kontakten. Sport und Spiel sind keine Nebensache, sondern wunderbare Formen der Selbstverwirklichung und der Gesundheitsvorsorge, sei es alleine oder in Gesellschaft mit anderen. Städte und Kommunen sind deswegen seit mindestens 100 Jahren in diesem Bereich stark engagiert. Doch Sport wurde lange Zeit mit Leistung und Wettbewerb gleichgesetzt. Erst in den letzten Jahrzehnten hat man auch den Breitensport in einer Weise entwickelt, der wirklich alle Bevölkerungsschichten erreicht. In Esch sind die Sportangebote für die Jüngsten (LASEP) und die Jüngeren (Youth Sports – Cool Sports), die Integrationsangebote für Frauen über Sport sowie der Sport für Senioren (Fit 60+) gut entwickelt. Diese Programme ergänzen die vielfältigen städtischen Sportinfrastrukturen (vom Fitnessparcour bis zum Hallenschwimmbad) und die Arbeit der vielen Sportclubs, die finanziell und materiell großzügig gefördert werden.

Inklusiver Sport

Ein wichtiger Teil des Escher Sportförderprogramms macht seit 2014 auch der Behindertensport aus, der sich mittlerweile zu einem bedeutenden Pfeiler der städtischen Sportpolitik entwickelt hat. Der Begriff, der sich für sportliche und körperliche Aktivitäten für Menschen mit besonderen Bedürfnissen eingebürgert hat, ist *Handisport*. *Handisport* bietet allen Menschen, egal welchen Alters oder welcher Form des Handicaps, einen angepassten Zugang zum Sport. Gehbehinderungen, Sehschwäche oder Blindheit, psychische oder motorische Einschränkungen werden als zusätzliche Herausforderung gesehen und positiv in die Sport-, Trainings- und Bewegungsangebote integriert.

Ein engagiertes Netzwerk

Um auch Menschen mit besonderen Bedürfnissen den Zugang zum Sport zu erleichtern, hat die Stadt Esch seit 2015 das Programm *Handisport* eingerichtet. Koordiniert wird es von Vincent Gevrey und Matthias Cloot (beide Erzieher), die speziell für diesen Bereich ausgebildet sind und mit großer Begeisterung an dem Projekt arbeiten, unter der Leitung von Norma Zambon, Chef de Service du Sport bei der Gemeinde. Zur Realisierung des Programms wurden Kooperationen mit einer Vielzahl von Partnern eingegangen: Die zuständigen Ministerien natürlich (das Bildungsministerium finanziert so z.B. seit 2016 die Stelle eines spezialisierten Sportlehrers, der die Sensibilisierungs- und Fortbildungsarbeit in den Schulen koordiniert), die Vereine und Organisationen, die in diesem Bereich engagiert sind (Info-Handicap, A.P.E.M.H., ZEFI, Tricentenaire, Multiple Sclérose Lëtzebuerg, ...) und die Sportclubs der Stadt Esch, die mit großem Engagement das Programm mittragen. Den Clubs wird mit Fortbildungsprogrammen geholfen, passende Angebote zu entwickeln.

Ein Beispiel für ein solches Angebot ist etwa Fechten für Gehbehinderte, bei dem der Rollstuhl kein Hindernis ist. Ein großer Erfolg ist auch das sogenannte Baskin, – eine Sportart, die aus dem Basketball entstanden ist und bei der Behinderte und Nichtbehinderte wunderbar zusammen spielen können. Die Trainingsstunden jeden Samstagvormittag im Centre Omnisport machen allen einen riesen Spaß!



Aktionswochen und Wettkampfsport

Durch die Covid-Pandemie sind die Gruppen, die betreut werden konnten, natürlich kleiner geworden, der Aufwand wurde dadurch größer und das Angebot musste zum Teil eingeschränkt werden. In anderen Fällen brauchte es aber auch schon vorher eine eins zu eins Betreuung, wie zum Beispiel oftmals beim Schwimmen – eine Aktivität, die natürlich auch großen Anklang findet. Ende November findet die *Semaine du Handisport* statt, bei der Kinder aus dem dritten und vierten Zyklus des Fondamentale in Ateliers für die Thematik sensibilisiert werden. Bei der *Semaine de l'inclusion* werden jedes Jahr im Juli Sportaktivitäten angeboten, bei der Behinderte und Nichtbehinderte zusammen kommen können und gemeinsam Sportarten ausprobieren und Erfahrungen austauschen können.

Die Stadt Esch ist stolz, dass sie zusehends zu einem regionalen Kompetenzzentrum für Handisport wird.

Getrieben werden diese Bemühungen von einer Vielzahl engagierter Menschen, Privatpersonen, Professionelle, mit oder ohne besondere Bedürfnisse. Denn Sport ist für alle da!

DIE „ARENA“ ALS ZENTRUM FÜR BEHINDERTENSORT

Die Stadt Esch unterstützt die Teilnahme an internationalen Wettkämpfen, die die Sportler herausfordern und ihnen erlauben, ihre Grenzen zu überschreiten. Das müssen nicht immer gleich Paralympics sein, wie sie dieses Jahr in Tokio stattgefunden haben. Auch in der Großregion werden u.a. internationale Lauf-, Fahrrad- und Baskinwettkämpfe für Menschen mit Behinderung organisiert. Die zukünftigen Sportinfrastrukturen von Esch werden dafür auch konsequent auf die Bedürfnisse von Menschen mit Behinderung zugeschnitten sein. Insbesondere die neue „Arena“, die in Lallingen an der Autobahn geplant ist, wird auf Behindertensport ausgerichtet sein. Das bezieht sich nicht nur auf das Spielfeld, sondern alle Infrastrukturen werden behindertengerecht sein, etwa der Zugang zu den Tribünen oder die Toiletten und Umkleieräume.

INFORMATION

Service des sports
Tel. 26 54 34 34
handisport@villeesch.lu

ESCH-SUR-ALZETTE, LA VILLE DE TOUS LES ESPOIRS

Chargée de missions au sein du syndicat PRO-SUD, Isabelle Renoir affectionne depuis toujours le Sud luxembourgeois, riche de son histoire et de ses paysages.

Isabelle Renoir,

Il est 7h23. Je pénètre à Esch-sur-Alzette par la rue Neudorf dans un flux ininterrompu de véhicules. Passée sous le pont, j'arrive dans le quartier de la gare. Qu'ai-je vu de la ville ? Pas encore grand-chose, excepté ce flamboyant bâtiment rouge, l'auberge de jeunesse. Première invitation au voyage !

Encore deux kilomètres à parcourir. Un autre monde se dévoile, Ellergronn. D'abord timidement, ensuite de manière imposante à l'orée de la forêt, puis de façon plus spectaculaire au cœur de la réserve naturelle. Quelle merveille ! L'Homme, la Nature, réunis en harmonie. Ils créent quelque chose de beau autour de la culture minière, de l'histoire industrielle et des valeurs écologiques.

Ce site, préservé par la volonté d'anciens mineurs et les administrations publiques, contraste de prime abord avec l'espace urbain traversé quelques minutes plus tôt. Et pourtant ! J'y vois là les richesses sur lesquelles Esch-sur-Alzette s'appuie pour se développer, du centre jusqu'à Belval.

« Il n'y a de richesse que d'hommes »

(Jean Bodin, 1529-1596).

Ils ont créé la « Métropole du Fer ». Le paysage naturel et urbain façonné au temps des mineurs et des sidérurgistes renvoie encore à une matérialité palpable et émotionnelle de l'espace vécu. En 2021, aux 36.228 eschois d'aménager leur nouvel espace.

Les centaines de nationalités présentes sont une force pour imaginer la ville contemporaine. Celle qui permet de « vivre autrement » pour faire face aux impératifs environnementaux, sociaux et économiques. Celle qui préserve les traces du passé et soutient la culture – sa culture – pour mettre en place les conditions du vivre ensemble et lutter contre le communautarisme.

Esch-sur-Alzette peut aussi compter sur les chercheurs. Devenue ville du savoir avec l'implantation de l'Université, pourquoi ne pas aller vers une ville du « savoir de l'urgence » ? L'Uni.lu et les centres de recherche s'intéressent de plus en plus aux questions de transition écologique sous toutes ses formes. C'est là un appui considérable pour bâtir la ville-nature, dès aujourd'hui.

La nature justement. Une autre richesse à explorer, protéger, régénérer. L'espace cloisonné de la ville ne permet pas toujours d'en saisir la dimension à la première visite. Trésor caché, méconnu pour certains. Elle est toutefois partout dans la ville, sur ses hauteurs, aux alentours...

Quelle surprise en découvrant que cette ancienne cité sidérurgique recèle autant de beautés verdoyantes animées par une multitude de petits animaux et une flore tout à fait charmante. On y trouve également des vergers, des jardins partagés, éphémères, des terrains réservés à l'agriculture biologique. En nombre insuffisant sans doute.

La nature ne s'arrête pas aux portes d'Esch-sur-Alzette, bien au contraire. C'est d'ailleurs l'un de ses atouts majeurs à ne pas négliger pour développer un art de vivre citoyen, toujours proche du vivant. De Lallengerbiérg, non loin, des vues panoramiques en direction notamment de la ville s'offrent aux promeneurs. Tel un « parc naturel urbain », classé réserve naturelle si nombreuses dans la région Sud, qui mériterait un prolongement vers la ville pour en faire un levier de développement durable du territoire.

« L'art de vie consiste en une réadaptation constante au milieu » (Okakura Kakuzō, 1863-1913).

La chance qui s'offre au territoire aujourd'hui est l'existence de plusieurs projets collaboratifs de grande envergure. Ils lui donnent l'opportunité de « vivre autrement la vi(II)e ». Sauront-ils nous donner l'envie de changer le cours des choses avec force ? Saurons-nous les utiliser à bon escient à temps ?

Esch2022 - Capitale européenne de la Culture, MINETT UNESCO BIOSPHERE, mission de préfiguration « Internationale Bauausstellung », « Vision territoriale Région Sud », pour ne citer que ceux-là, sont non spécifiques à la Ville d'Esch-sur-Alzette, certes. Ce dynamisme espéré concerne toutes les communes du Sud luxembourgeois, voire au-delà. Mais la ville – en position centrale du bassin de vie – peut devenir le catalyseur de ces synergies et mobiliser un élan régional.

Ces projets cumulés sont une occasion formidable de décupler la volonté politique et d'encourager l'ouverture d'esprit des professionnels tout en élargissant le pouvoir d'action de la population pour les mobiliser.

Par ce biais, reconquérir la biodiversité, les paysages, la culture, est possible. L'espoir de voir se métamorphoser notre quotidien pour répondre aux enjeux de l'urgence climatique et sociale est grand.

La fin d'après-midi approche. Je reprends en sens inverse le chemin parcouru le matin même avec l'espoir qu'un jour, bientôt peut-être, l'émerveillement ressenti à Ellergronn me saisisse devant chaque quartier eschois.

« L'homme a du génie lorsqu'il rêve »

(Akira Kurosawa, 1910-1998).

Alors remettons-nous à rêver et nous pourrions sereinement vivre le premier jour du reste de notre vie. Le réveil sonne. Il est 6h05. Une nouvelle journée commence...

A ESCH, LA CHASSE AU GASPILLAGE ALIMENTAIRE EST OUVERTE

Le gaspillage alimentaire est un désastre pour la planète et un immense gâchis éthique. Esch s'active à tous les niveaux pour limiter les pertes et déchets alimentaires.

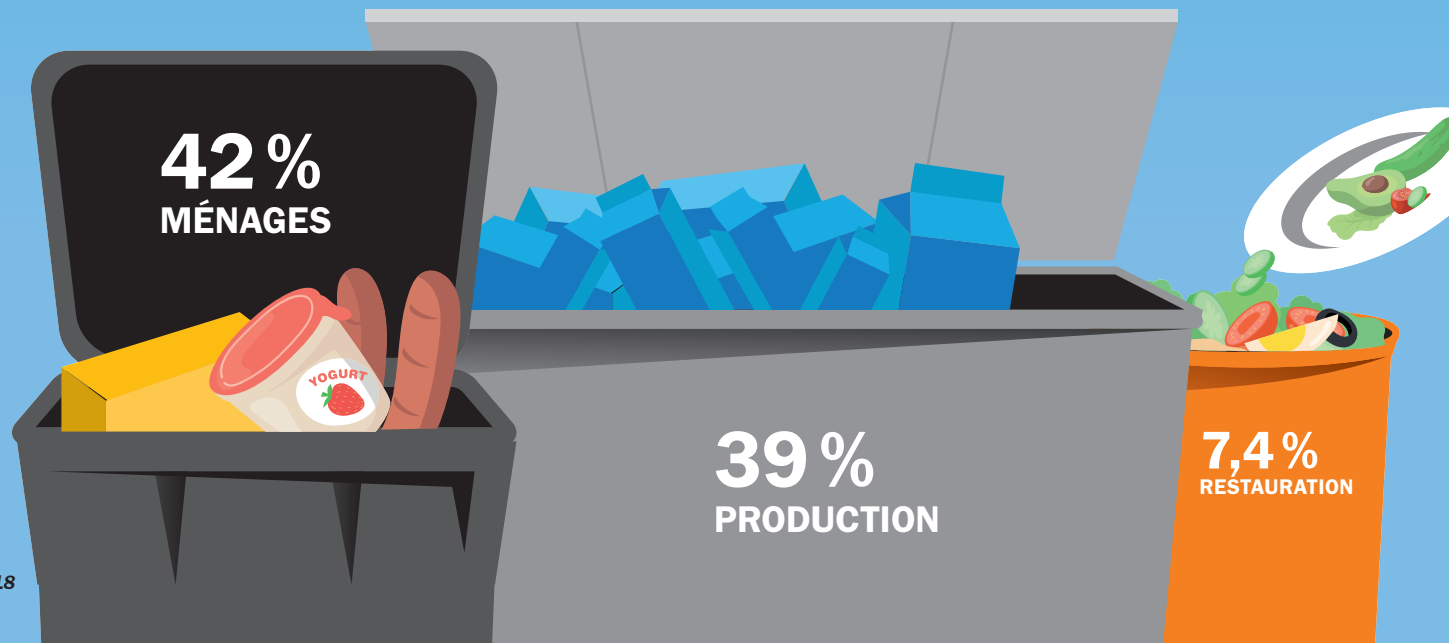
Le 29 septembre 2020 fut la 1^{ère} journée internationale de sensibilisation aux pertes et gaspillages de nourriture. En 2021, l'ONU a décidé de réitérer l'expérience afin de lutter contre un véritable fléau : chaque année, 1,3 milliards de tonnes d'aliments sont gaspillés dans le monde et plus de 20% des fruits et légumes ! Au Luxembourg, pas moins de 118 kg de nourriture par habitant atterrissent ainsi annuellement dans la poubelle.

Catastrophe écologique et humanitaire

Cet immense gâchis est aussi responsable de près de 10% des émissions mondiales de gaz à effet de serre, contribuant ainsi largement au réchauffement de la planète, alors que de nombreuses personnes souffrent encore de malnutrition. Avec la nourriture produite non consommée, il serait possible d'assurer 3 repas par jour à toute l'humanité. Mais qu'entend-on exactement par « gaspillage alimentaire » ? Ce sont en fait

les déchets évitables, consommables. Des produits comestibles destinés à l'alimentation humaine qui sont perdus tout au long de la chaîne alimentaire, de la production à la consommation. D'après le ministère de l'Agriculture, en moyenne, 42% des pertes se situent au niveau des ménages, 39% dans la production, 7,4% dans la restauration (incluant les restes non consommés par le client) et 7,3% sont perdus dans le commerce (aliments périmés ou abîmés). On voit donc que le consommateur a un énorme rôle à jouer ! En réfléchissant à ses achats pour qu'ils correspondent mieux à sa consommation réelle, en cuisinant les restes, en achetant bio pour éviter les épluchures... finalement, on juge un consommateur vertueux à la taille de sa poubelle ! La Ville d'Esch a signé le *Pacte antigaspi* mis en place par le ministère de l'Agriculture et le syndicat des communes du pays. Elle sensibilise ainsi par exemple les enfants dès l'école fondamentale (la prochaine exposition de sensibilisation aura lieu du 12 au 24 octobre à l'Infobabrik au 85, rue de l'Alzette) et à travers sa page Facebook *EkologEsch* dont l'audience est de plus en plus large. Elle applique une politique anti gaspillage dans les cantines des maisons relais (voir ci-contre). La Ville souhaite aussi devenir une véritable ville « comestible » où ce qui est planté par la commune peut être consommé par les passants (fruits, légumes, herbes...). De manière générale au Luxembourg, l'objectif est de réduire de moitié le gaspillage alimentaire d'ici 2030... Tout le monde doit y participer !

GASPILLAGE ALIMENTAIRE PAR SECTEUR



UNE MULTITUDE D'INITIATIVES



Il y a ces dernières années beaucoup d'initiatives autour de ce thème. Ainsi, la *Caritas Buttek* d'Esch, au 79 rue Dicks, a été la première épicerie sociale du pays à ouvrir, en 2009. Les personnes dans le besoin peuvent y trouver toutes sortes de denrées alimentaires pour le tiers du prix du marché (elle distribue aussi gratuitement des invendus aux dates limites dépassées mais encore consommables). La boutique est approvisionnée tous les jours grâce à la centrale *Spëndchen asbl* où grossistes et fournisseurs luxembourgeois, dont des supermarchés, mettent à disposition leurs invendus alimentaires proches de la date de péremption. Pour le groupe Cactus à Esch par exemple, les produits viennent des magasins de Lallange et du Brill, le reste étant utilisé dans les cantines internes ou, pour les déchets organiques qui ne sont plus consommables, transformés en biométhane. La *MESA*, bien connue aussi des Eschois, sensibilise depuis longtemps à la thématique du gaspillage alimentaire et à la transition vers une société plus respectueuse de l'environnement. Dans le restaurant et l'épicerie gérés par son initiative *Kilominett0*, les invendus sont cuisinés, on y recommande l'usage de l'ECOBIX et des événements ou ateliers autour de la thématique sont régulièrement organisés. Un restaurant anti gaspillage devrait ouvrir l'année prochaine au *Benu Village*, à côté de la boutique d'*upcycling* de vêtements de seconde main et des ateliers de récupération de meubles... L'Auberge de jeunesse d'Esch a signé quant à elle la *Charte anti gaspillage alimentaire* du ministère de l'Agriculture et s'engage ainsi dans une politique rigoureuse d'approvisionnement et de gestion des denrées alimentaires jusqu'aux déchets. L'asbl *Foodsharing Luxembourg* a installé dans l'épicerie solidaire *4U* au 52, rue Louis Pasteur un frigo dans lequel on peut placer ses invendus ou ses produits non consommés et où tout un chacun peut se servir librement. Et, en toute fin de chaîne, il y

a le compostage au fond du jardin ou en communauté dans son immeuble (la Ville d'Esch a aussi les siens). Les résidus organiques sont transformés en biogaz ou en précieux engrais qui servira à faire pousser la prochaine génération locale de fruits et légumes...

DANS LES CANTINES DES MAISONS RELAIS À ESCH



Au Luxembourg c'est à la commune d'organiser les cantines pour les élèves de l'enseignement fondamental qui ne rentrent pas déjeuner chez eux. L'offre de restauration scolaire est ainsi prise en charge au sein des 14 maisons relais que compte la ville accueillant 1500 enfants « Nous ne cuisinons que ce qui est nécessaire, avec un seul menu, et les parents doivent annuler les inscriptions avant 8h le matin pour éviter le gaspillage » explique Laurent Zimmer, le gestionnaire des maisons relais d'Esch. « S'il y a des restes, ils seront retravaillés et réutilisés le jour suivant » précise-t-il. Depuis 2018, le personnel, les cuisiniers et les responsables des maisons relais reçoivent des formations spécifiques pour lutter contre la perte inutile de nourriture. Une analyse de ce qui est réellement consommé et des menus qui sont les plus appréciés est faite régulièrement. Et les enfants sont sensibilisés à la question du gaspillage. Ils se servent eux-mêmes et déjeunent avec qui ils veulent, sans place fixe. Pour Laurent Zimmer, c'est la meilleure manière d'être à l'aise et d'apprécier ce que l'on mange, sans laisser trop de restes dans son assiette...

GLOIRE ET DÉCADENCE DU CHÂTEAU BERWART



Détruit de multiples fois par le feu, il ne reste presque plus rien du château Berwart, juste un tour de guet devenue depuis l'emblème d'Esch-sur-Alzette.

Le tout premier château Berwart était un véritable château fort dont on imagine les douves et les remparts. Construit en 1497, il a appartenu à la famille von Schauwenburg jusqu'au début du 19^{ème} siècle. La tour qui gardait l'entrée du château a été reconstruite une première fois en 1721 (sans doute plus ou moins dans sa forme actuelle que l'on peut toujours apercevoir rue de Luxembourg). En 1763, un descendant des premiers propriétaires, Anton-Joseph von Schauwenburg, seigneur de Berwart, Gaisbach, Bartringen et Strassen, construit à l'arrière de ce bâtiment le 3^{ème} château Berwart dans un pur style 18^{ème} siècle, orné d'une rangée d'une vingtaine de fenêtres au rez-de-chaussée et à l'étage, une porte monumentale et un fronton sous le faite du toit. Mais, déjà en 1794, un incendie détruit en grande partie l'édifice. C'est l'époque où la famille quitte la région et c'est un médecin de régiment qui entreprendra de le restaurer partiellement en 1806. Le château va ensuite passer dans les mains d'un brasseur de Metz en 1815 puis être mis en vente par licitation en 1851. Il sera habité par un juge de paix jusqu'en 1869, année où la société Metz et Cie rachète le château et ses dépendances (les moulins, la source et 24 hectares) pour y installer une usine

sidérurgique, la future « Metze Schmelz ». En 1880, le château est une nouvelle fois rénové et rehaussé d'un deuxième étage. Il va servir de logement de fonction au directeur de l'usine, Léon Metz, et à sa famille. Décidément poursuivie par le destin, la demeure est une fois encore ravagée par un incendie en 1905, nécessitant de nouvelles rénovations. Mais en 1955, le château Berwart est tellement délabré qu'il va être démoli. A la place sera érigé un immeuble administratif abritant les bureaux de l'Arbed et un Centre de recherche. La légende du château Berwart ne survivra qu'à travers sa tour de guet et le blason d'Esch-sur-Alzette...

UN MOULIN DEVENU USINE PUIS CENTRE DE RECHERCHE

Sur les terres du château Berwart se trouvait un grand moulin, lui aussi complètement détruit par un incendie en 1794, dont la roue fonctionnait avec l'eau de l'Alzette. Reconstitué l'année suivante, il comportait un moulin à farine, un moulin à huile, une scierie ainsi qu'une brasserie produisant de la bière. Ce moulin fut démoli en 1911 pour faire de la place à des installations sidérurgiques supplémentaires. En effet, en 1913, l'usine Metze Schmelz fut considérablement développée avec la construction d'une nouvelle aciérie selon le procédé « Thomas », de trois nouveaux hauts fourneaux (en plus des quatre existants) et d'un laminoir. En 1973, le site ajoute à son activité un centre de recherche construit à la place du 3^{ème} château Berwart. Il est toujours en activité aujourd'hui, même si l'usine a fermé définitivement ses portes en 2011. Mais le destin de la Seigneurie de Berwart ne s'arrête pas là. La prochaine étape : la transformation des friches industrielles en quartier du futur...

LES ARMOIRIES D'ESCH-SUR-ALZETTE

La tour de guet de la Seigneurie de Berwart est au centre du blason d'Esch-sur-Alzette. La description qu'en fait l'Armorial du Luxembourg est rédigée comme suit :

« D'argent à une tour de gueules ouverte et deux fois ajourée, à cinq créneaux, accostée de l'écusson des armes de l'ancien Duché de Luxembourg (burelé d'argent et d'azur de dix pièces, au lion de gueules rampant, la queue fourchue armée, lampassé et couronné d'or). Le pied de la tour est figuré par un terrain ondulé d'argent et d'azur. »

Le « terrain ondulé » cité dans cette description symbolise la rivière qui traverse notre ville mais aussi peut-être l'eau des douves qui devaient protéger le vieux château. Cette « vague » est aussi reprise dans le logo de votre magazine « Escher ».





KAF LOKAL!

Anfang Juli hat in der Escher Innenstadt ein Geschäft eröffnet, das nicht in erster Linie Geld verdienen möchte.

Begrüßt wird man von hellen Farben. Die grüne Wand und die ebenso grüne Ladentheke stechen sofort ins Auge. In den Regalen sind nationale und lokale Produkte zu finden (oftmals Bio) und laden zum Entdecken ein. Die Wände zeigen typisch Luxemburgisches – neben einem „Kachkéis“ findet sich Maus Ketti, der rote Löwe, eine „Bouneschlupp“, die „Gëlle Fraa“ und das Logo der Stadt Esch. Im hinteren Teil des Lokals ist ein sehr gemütliches Café mit Terrasse eingerichtet. Hier können tagsüber von 10 bis 19 Uhr kleine Snacks und Getränke konsumiert werden. „Kaf Lokal“ heißt diese neue Initiative in der Alzettestraße. Dieses Geschäft, das Anfang Juli offiziell eröffnet wurde, hat sich auf den Verkauf lokaler und nationaler Produkte spezialisiert, die noch dazu oftmals aus Kooperativen oder sonstigen alternativen Produktionsstätten stammen.

Hinter der Initiative steht der Escher CIGL, ein 1997 von der Stadt Esch gegründeter, gemeinnütziger Verein der Solidarwirtschaft. Der CIGL verfolgt allgemein zwei Ziele: einerseits Arbeitslosen die Wiedereingliederung in die Arbeitswelt zu ermöglichen und andererseits der Bevölkerung Dienstleistungen anzubieten, die sonst in dieser Form kommerziell nicht angeboten werden. Francis Remackel, Präsident des Escher CIGL und bis zu seiner Pensionierung Leiter des Service informatique der Stadt Esch, sieht den neueröffneten Shop Kaf Lokal mit seiner sozialen Ausrichtung als logische Fortsetzung dieser beiden Zielsetzungen.

Lokale Produzenten unterstützen

Im Kaf Lokal kann man die unterschiedlichsten lokalen und nationalen Produkte finden. Neben diversen Lebensmitteln und Spezialitäten, Kaffee, Getränke und Wein, Deco-Artikel und Geschenk-Ideen kann auch der Gemüsekorb aus dem Escher Geméisguart des CIGL hier gekauft werden. Das Angebot ist überschaubar, aber mit viel Liebe zusammengestellt, und genau das ist auch die Philosophie des Geschäftes: dem Überfluss der Konsumgesellschaft eine kleine, aber feine Auswahl entgegenstellen. Angeboten werden lokale und Bio-Produkte von Unternehmen und Partnern, die eine ähnliche Zielsetzung wie das CIGL verfolgen. Damit möchten die Betreiber auch die Solidarwirtschaft insgesamt stärken.



Solidarökonomie im Kaf Lokal

Bevor sich Kaf Lokal in der Nummer 59 der Alzettestraße installiert hatte, beherbergte der Laden die Vintothek Drupis. Da diese sich jedoch vergrößerte und die Fläche frei wurde, kam das CIGL auf die Idee, seine eigenen Produkte und andere Produkte der Solidarwirtschaft hier zu vertreiben und gleichzeitig die Alzettestrasse mit einem innovativen Konzept kommerziell zu stärken, so Francis Remackel. Die Idee wurde daraufhin dem CIGL-Verwaltungsrat und dem Escher Schöffenrat vorgetragen und da die Resonanz sehr positiv ausfiel, konnte sofort mit der Planung und Realisierung begonnen werden. Die Anschubfinanzierung geschah mittels einer Kapitalausstattung der neugegründeten Gesellschaft Ecolocal s.à r.l. SIS durch das Escher CIGL. Ecolocal ist damit Betreiber des Geschäftes und soll sich durch seine Aktivitäten selbstständig finanzieren.

Die Solidarökonomie spiegelt sich im Kaf Lokal nicht nur in der Auswahl der angebotenen Produkte wider, die qualitativ, gesund und lokal sind. Der Betrieb wurde auch unter dem besonderen Statut einer SIS (Société d'impact sociétal) gegründet, was eine ganze Reihe von sozialen und ökonomischen Bedingungen mit sich bringt. Gewinne werden z.B. nicht ausgeschüttet, sondern wieder in den Betrieb reinvestiert. Die Personalpolitik ist auf die Anstellung von Personen ausgerichtet, die als Langzeitarbeitslose bei der ADEM gemeldet sind. Aktuell arbeiten im Shop übrigens drei festangestellte MitarbeiterInnen unter den gleichen Bedingungen, wie sie der Escher CIGL in Zusammenarbeit mit der ADEM auch seinen anderen Angestellten bietet.

Wenn Sie sich also das nächste Mal in der Alzettestraße befinden, dann schauen Sie einmal auf der Nummer 59 bei Kaf Lokal vorbei. Hier können Sie sich selber eine Freude machen oder für Freunde und Familie ein schönes Geschenk finden – und dabei gleichzeitig die lokale und soziale Wirtschaft unterstützen.

WAS IST SOLIDARWIRTSCHAFT?

Solidarwirtschaft (économie sociale et solidaire) verbindet die beiden Begriffe Wirtschaft und Solidarität miteinander. Wirtschaft wird spontan mit Nützlichkeit, Knappheit, Interessen, Eigentum, Bedürfnissen, Wettbewerb und Gewinn verbunden, selten jedoch mit Solidarität. Wenn von Solidarwirtschaft die Rede ist, dann weil hier ausdrücklich zum Nutzen der Gesellschaft gewirtschaftet wird. Das bedeutet, dass die Prinzipien des Gemeinnutzens und der Wohlfahrt auf allen Ebenen des Betriebes zum Tragen kommen. Solidarökonomie ist bedürfnisorientiert, sozial, demokratisch, ökologisch und steht im Dienste des Menschen.



Depuis le 1^{er} juillet 2021, Sudstroum commercialise les services de télécommunications (internet, TV, téléphone fixe) auparavant fournis par la Ville.



Sudstroum propose trois types d'abonnements disponibles uniquement sur le territoire d'Esch-sur-Alzette :

ESCH SPEED

L'internet à 50, 200, 500 ou 1000 Mbits/s.

ESCH VIEW

Le bouquet TV offrant la meilleure qualité HD sur plus de 100 chaînes.

ESCH RELAX

La formule complète regroupant internet, TV et téléphonie fixe avec appels nationaux illimités.

MIGRATION DES SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

« Le changement s'est déroulé sans que la plupart des clients s'en aperçoivent » souligne Torsten Schockmel, directeur administratif et financier de Sudstroum, société appartenant à 100% à la Ville d'Esch.

La société Sudstroum a été créée en 2007, lorsqu'une directive européenne a obligé la Ville à externaliser ses services de fourniture d'électricité à une société de droit privé. Dès 2008, Sudstroum a assuré la gestion du réseau électrique d'Esch. Au fil du temps, d'autres services se sont ajoutés tels que la mise à disposition de systèmes de recharge de voitures électriques, du conseil en énergie ou des solutions de financement d'installations photovoltaïques. Aujourd'hui, Sudstroum hérite également des services de télécommunications développés par la Ville d'Esch, toujours propriétaire du réseau.

« Notre but est d'offrir des services essentiels de qualité à des prix raisonnables »

Torsten Schockmel,
directeur administratif et financier de Sudstroum

FLEXIBILITÉ ACCRUE

« Si la Ville d'Esch a envisagé ce transfert de services, c'est avant tout parce qu'elle souhaitait en déléguer la comptabilité et la stratégie commerciale, deux volets devenus assez lourds au fil du temps »

explique Torsten Schockmel. Par son activité dans le secteur de l'énergie, Sudstroum disposait déjà d'un système de facturation performant et d'une capacité de réaction souple aux prix du marché. « Cette dernière », poursuit le directeur, « nous permet d'adapter rapidement notre offre, alors que pour toute modification tarifaire, la Ville d'Esch devait introduire une demande au Conseil communal, une procédure qui prenait du temps. Grâce à cette flexibilité, des tarifs attractifs peuvent être proposés aux clients ».

NOUVEAUX PRIX

Sudstroum a pu d'emblée offrir un meilleur tarif internet et un débit supérieur, gagnant ainsi de nouveaux clients. Concernant la télévision, Sudstroum a dû augmenter les tarifs car le montant demandé par la Ville d'Esch était en dessous du prix du marché. Quant à l'offre globale pour l'internet, la télévision et le téléphone fixe, celle-ci reste intéressante car les clients payent le prix du marché. Par ailleurs, le bénéfice d'activité réalisé par la société Sudstroum revient exclusivement à la Ville d'Esch

« et donc à sa population, car il est réinvesti dans des activités sociales ou culturelles et dans des infrastructures sportives »

conclut le directeur.

Sur les factures émises par Sudstroum, un nouveau logo identifie les services de télécommunications. Sobre, de couleur bleue, il illustre les ondes émettrices.



ABONNEMENTS

Sudstroum propose trois types d'abonnements disponibles uniquement sur le territoire d'Esch-sur-Alzette :

Esch Speed : l'internet à 50, 200, 500 ou 1000 Mbits/s.

Esch View : le bouquet TV offrant la meilleure qualité HD sur plus de 100 chaînes.

Esch Relax : la formule complète regroupant internet, TV et téléphonie fixe avec appels nationaux illimités.

Pour répondre au mieux à la demande des clients, Sudstroum est accessible par téléphone et par mail et dispose d'un guichet unique. En outre, une équipe de techniciens est disponible pour intervenir en cas de besoin.

PLUS D'INFOS

Sudstroum

11, rue de Luxembourg, L-4220 Esch-sur-Alzette
backoffice@sudstroum.lu

Tél : 26 783 787 686 (numéro accessible en dehors des heures d'ouverture pour toute urgence et permanence technique.)

Guichets ouverts du lundi au vendredi de 7h30 à 17h
www.sudstroum.lu

LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE

AU NIVEAU MONDIAL

10%
des émissions de CO₂

20%
de fruits et légumes perdus

1,3 milliards
de tonnes d'aliments gaspillés
chaque année

1/3
des aliments produits
sont gaspillés

AU LUXEMBOURG

objectif de -50 %
de déchets alimentaires d'ici 2030

118 kg de nourriture jetés
par habitant et
par an

Quelques principes pour lutter contre le gaspillage

- ✓ **CUISINER ET VALORISER LES RESTES**
- ✓ **UTILISER TOUT OU PRESQUE D'UN PRODUIT**
(en chapelure, bouillon, sauce, jus, infusion...)
- ✓ **COMPOSTER LES DÉCHETS ORGANIQUES**
- ✓ **ACHETER JUSTE LES QUANTITÉS NÉCESSAIRES**
- ✓ **FAIRE PLUTÔT SES COURSES QUAND LE FRIGO EST VIDE**
- ✓ **ACHETER BIO ÉVITE D'ÉPLUCHER LES LÉGUMES**
- ✓ **LE LOCAL ET LES PRODUITS DE SAISON SONT À PRIVILÉGIER**
- ✓ **LE MEILLEUR DÉCHET EST CELUI QUE L'ON NE FAIT PAS**

SERVICES AUX CITOYENS

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h
seulement accessible sur RV jusqu'à nouvel ordre

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)
150, bd J-F. Kennedy
Tél : 2754 1
lu, me : 10h-12h / 14h-18h
ma, je : 14h-18h
ve : 10h-12h / 14h-16h

MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-7541

TÉLÉCOMMUNICATIONS

(internet, TV, téléphone fixe)
Sudstroum
11, rue de Luxembourg
Guichets ouverts du lundi au vendredi
de 7h30 à 17h
Tél : 26 783 787 686 (aussi en dehors
des heures d'ouverture pour urgence et
permanence technique)
backoffice@sudstroum.lu

ENERGIE

SUDENERGIE

150, rue Jean-Pierre Michels
Tél : 55 66 55 - 1

SUDSTROUM

11, rue de Luxembourg
Tél : 26 783 787-686

JEUNES

SERVICE JEUNESSE

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8860
jeunesse@villeesch.lu

POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8056
pij@villeesch.lu
lu-ve 11h-17h

RECYCLAGE

CENTRE DE RECYCLAGE (SIVEC)

Rue de Hedange
L-3841 Schifflange
ma-sa : 8h-16h (dernier accès vers 15h50)
nocturne les mercredis jusqu'à 17h50
entre avril et octobre
Priorité du lundi au vendredi de 8h à 12h
et de 13h à 17h aux usagers ayant pris
RV au préalable au 54 98 98

SENIORS

ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins
spécifiques et seniors)
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

TOURISME ET LOISIRS

D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37
tourisme@esch.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960
bibliotheque@villeesch.lu
lu : 14h-17h
ma, je : 10h-12h et 14h-17h
me : 13h30-17h
ve : 15h-19h
sa : 10h-12h

CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900
Buvette COHS, Tél : 2754 3905

PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945
Tél : 2754 7200 / 7210
lu : 12h-14h / 16h-21h45
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45
sa, di : 8h-17h45

Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45
sa, di : 8h-17h45

URGENCES ET PERMANENCES

112



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

MAISON MÉDICALE

70, rue Emile Mayrisch
accessible sur rendez-vous :
en semaine, de 20h à minuit
samedi, dimanche et jours fériés :
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111
**Après minuit, il est obligatoire
de téléphoner au 112**

URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,
permanences :

ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

EAU

Tél : 2754 4440

ANTENNE COLLECTIVE ET RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 49 94 66 888

CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

